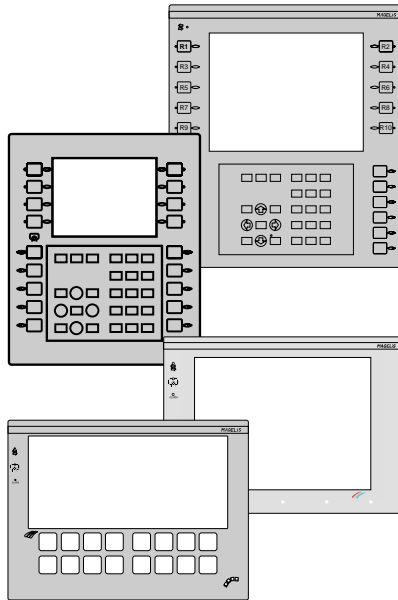


Instruction de Service
Instruction Sheet
Bedienungsanweisung
Istruzioni di Servizio
Instrucción de Servicio
06/2001

Telemecanique Terminaux Magelis XBT-F



Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F



**ALIMENTATION / POWER SUPPLY / STROMVERSORGUNG
ALIMENTAZIONE / ALIMENTACIÓN: 24V DC**

Après une coupure d'alimentation, attendre 2 secondes avant de remettre sous tension le produit.

After a power supply cutoff wait 2 seconds at least before putting the product under voltage again.

Nach einer Netzunterbrechung sollte das Gerät erst nach mind. 2 sekunden wieder eingeschaltet werden.

Dopo un'interruzione nell'alimentazione, attendere almeno 2 secondi prima di rimettere il prodotto sotto tensione.

Después de un corte de corriente, esperar 2 segundos al menos antes de poner de nuevo el producto bajo tensión.

Informations réservées à certaines législations locales.

Information reserved for local legislation.

Diese Informationen sind abhängig vonden Gesetzen des jeweiligen Landes.

Informazioni riservate a talune direttive locali.

Informaciones reservadas a la legislación del país.



DANGER

This equipment must be installed or serviced only by qualified electrical personnel.

- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage to supply this equipment.

EXPLOSION - HAZARDOUS ATMOSPHERE

When used in hazardous location (Class I Div.2) and if suitable for the application (see product label) do not connect or disconnect equipment unless power has been switched off or the area is known to be non hazardous.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.



WARNING

UNINTENTIONAL EQUIPMENT OPERATION

XBT-F should be used only with XBT-L100__ Software V3.3 or later.

Failure to follow this instruction can result in death, injury or equipment damage.

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

Informations réservées à certaines législations locales.

Information reserved for local legislation.

Diese Informationen sind abhängig vonden Gesetzen des jeweiligen Landes.

Informazioni riservate a talune direttive locali.

Informaciones reservadas a la legislación del país.



WARNING

UNINTENTIONAL EQUIPMENT OPERATION

The application of this product requires expertise in the design and programming of control systems. Only persons with such expertise should be allowed to program, install, alter and apply this product.

Failure to observe this precaution can result in death, severe personal injury or equipment damage.



CAUTION

IMPROPER EQUIPMENT OPERATION

The XBT should only be installed and used by the authorized personnel that have been assigned the appropriate confidential mode **PASSWORDS** by the project manager.

Failure to observe this precaution can result in equipment damage or production loss.



DANGER

UNINTENTIONAL EQUIPMENT OPERATION

Since all alarms are always time/date stamped and the control program may rely on the XBT's real time clock, it is important to set or verify the XBT's date and time after every new installation, repair, disassembly, shipping or battery change.

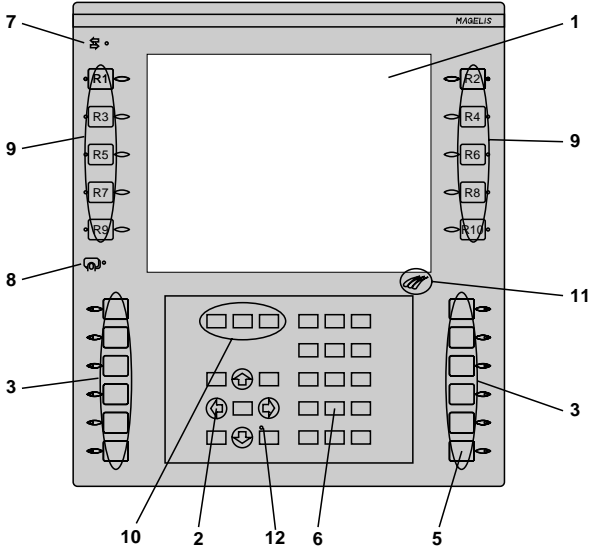
Failure to observe this precaution can result in equipment damage or production loss.

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

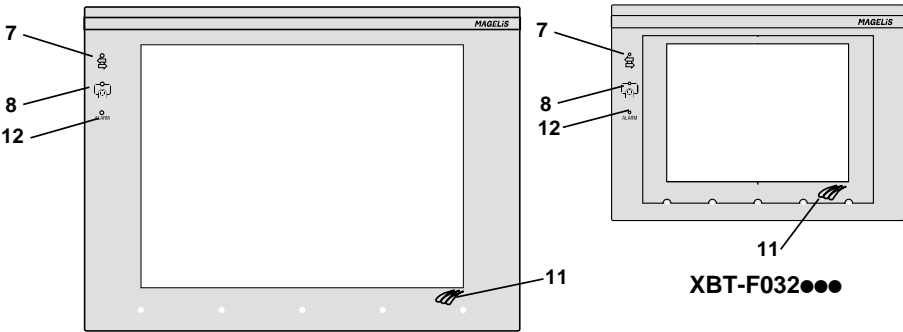
**DESCRIPTION FACE AVANT XBT-F01/XBT-F02 / FRONT PANEL DESCRIPTION /
 BESCHREIBUNG DER FRONTSEITE / DESCRIZIONE LATO ANTERIORE / DESCRIPCIÓN DE LA
 CARA FRONTAL**

Ex : XBT-F02

XBT-F01●●●
XBT-F02●●●



**DESCRIPTION FACE AVANT XBT-F032/XBT-F34 / FRONT PANEL DESCRIPTION /
 BESCHREIBUNG DER FRONTSEITE / DESCRIZIONE LATO ANTERIORE / DESCRIPCIÓN DE LA
 CARA FRONTAL**



XBT-F034●●●

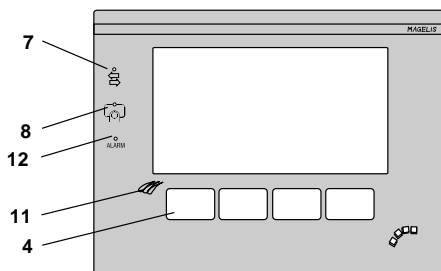
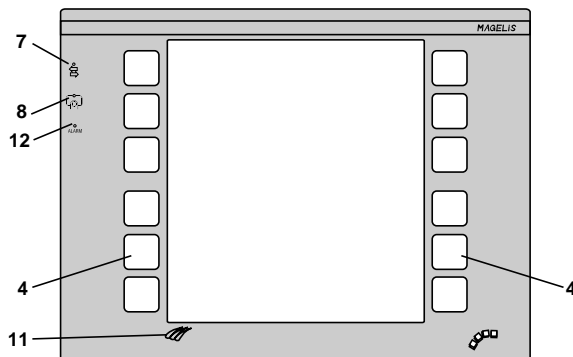
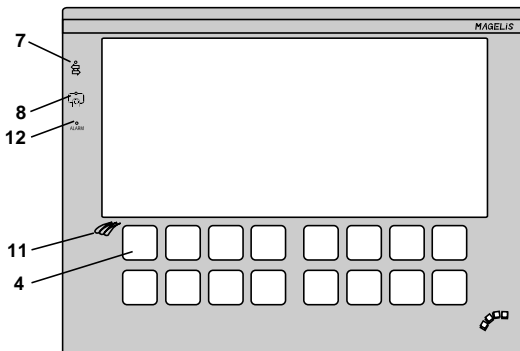
XBT-F032●●●

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

DESCRIPTION FACE AVANT XBT-FC / FRONT PANEL DESCRIPTION /
BESCHREIBUNG DER FRONTSEITE / DESCRIZIONE LATO ANTERIORE / DESCRIPCIÓN DE LA
CARA FRONTAL

Ex : XBT-FC

XBT-FC●●●



Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

DESCRIPTION / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / DESCRIZIONE / DESCRIPCIÓN

1 Ecran / Screen / Display / Schermo / Pantalla /

Type écran / Type of screen / Displaytyp / Tipo dello schermo / Tipo de pantalla /	Capacité lignes / caractères / Resolution / Anzahl Textzeilen/Zeichen / Capacità linea/caratteri / Capacidad líneas/caracteres /	Types XBT / XBT types / XBT-Typen / Tipi XBT / Tipos XBT /
MONOCHROME / EINFARBIG / MONOCROMÁTICO /	320 x 240 Pixels	XBT - F01●●●
	640 x 480 Pixels	XBT - F023●●●
COULEUR / COULOR / FARBIG / COLORE / COLOR /	320 x 240 Pixels	XBT - F032●●● XBT - FC022310
	640 x 480 Pixels	XBT - F024●●● XBT - F034●●● XBT - FC044●●● / 084●●● / 064●●●

2 **Touches de saisie** / Input keys / Eingabetasten / Tasti di ingresso / Teclas de introducción

3 **Touches fonction statiques** / Static Function keys / Statische Funktionstasten / Tasti funzione statici / Teclas función estáticas /

XBT- F01 : 10 Touches / Fonction keys / Funktionstasten / Tasti di funzione / Teclas de función

XBT- F02 : 12 Touches / Fonction keys / Funktionstasten / Tasti di funzione / Teclas de función

4 **Touches tactiles** / Tactile keys / Fühlertasten / Tasti tattile / Teclas táctiles

XBT-FC02 : 1 ligne 4 touches / 1 row of 4 keys / 1 zeile 4 tasten / 1 linea 4 tasti / 1 línea 4 teclas

XBT-FC04 : 1 ligne 8 touches / 1 row of 8 keys / 1 zeile 8 tasten / 1 linea 8 tasti / 1 línea 8 teclas

XBT-FC03 : 2 lignes 8 touches / 2 rows of 8 keys / 2 zeile 8 tasten / 2 linea 8 tasti / 2 líneas 8 teclas

XBT-FC06 : 2 colonnes 6 touches / 2 columns of 6 keys / 2 Spalten 6 tasten / 2 colonne 6 tasti / 2 columnas 6 teclas

5 **Fenêtres pour étiquettes relégendables** / For user legends / Fenster für veränderbare Etiketten / Finestre per etichette rinomabile / Ventanas para etiquetas renombrables

6 **Touches numériques et alphanumériques** / Alphanumeric keypads / Zifferntasten und alphanumerische Tasten / Tasti numerici e alfanumerici / Teclas numéricas y alfanuméricas

7 **Voyant (LED) communication** / Communication indicator (LED) / Leuchtdiode (LED) Kommunikation / Spia luminosa (LED) comunicazione / Indicador (LED) comunicación **ou**

8 **Voyant (LED) écho saisie clavier** / Keypad echo indicator (LED) / Leuchtdiode (LED)

Tastatureingabe / Spia luminosa (LED) ingresso tastiera / Indicador (LED) eco introducción teclado

9 **Touches dynamiques** / Dynamic keys / Dynamische funktionstasten / Tasti dinamici / Teclas dinámicas

XBT-F01 : 8 touches (R1...R8) / 8 keys / 8 tasten / 8 tasti / 8 teclas

XBT-F02 : 10 touches (R1...R10) / 10 keys / 10 tasten / 10 tasti / 10 teclas

10 **Touches de réglage "Luminosité/Contrastes"/AIDE/DEL** / "Brightness/Contrast" adjustment keys/ HELP/DEL/ Regeltaste "Helligkeit/Kontrast" / HILFE/DEL / Tasti di regolazione "Luminosità/Contrasto"/ AIUTO/DEL / Teclas de ajuste "Luminosidad/Contraste"/AYUDA/DEL

11 **Logo "écran Couleur"** / "Colour sreen" logo / Logo "Farbiges Display" / Logo schermo "Colore" / Logo "pantalla de Color"

12 **Voyant (LED) Alarme** / Alarm echo Indicator (LED) / Leuchtdiode (LED) Alarme / Spia luminosa (LED) Alarms / Indicador (LED) eco Allarmi

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT / UMGEBUNG / ENTORNO / AMBIENTE

- **Température de fonctionnement**

- Ambient operation temperature
- Betriebstemperatur
- Temperatura ambiente di funzionamento
- Temperatura ambiente de funcionamiento

} **0 °C... +45 °C (32°F...+113°F)**



Il ne faut jamais dépasser les 45°C (113°F) dans l'armoire quel que soit l'angle d'inclinaison.

Never exceed 45°C (113°F) temperature in the cabinet whatever the steepness of the terminal.

45°C im elektrischen Kasten darf für allen Neigungswinkeln nie überschritten werden.

Qualunque sia l'angolo di inclinazione non bisogna mai superare i 45°C nell'armadio.

Nunca sobrepasar 45°C dentro del armario, cualquiera que sea el ángulo del terminal.



Il faut prévoir une ventilation dans l'armoire.

The cabinet must be ventilated.

Eine Belüftung im elektrischen Kasten vorzusehen.

Occorre prevedere una ventilazione nell'armadio.

Hay que prever una ventilación dentro del armario.

Position terminal Terminal position Terminalstellung Posizione del terminale Posición del terminale	Température ambiante (°C)(°F) Ambient temperature (°C) (°F) Zimmertemperatur (°C) (°F) Temperatura ambiente (°C) (°F) Temperatura ambiente (°C) (°F)
90°	0°C...+45 °C (32°F...+113°F)
45° /	0°C...+35°C (32°F...+95°F)
0° —	0°C...+20°C (32°F...+64°F)

- **Température de stockage**

- Storage temperature
- Lagerungstemperatur
- Temperatura ambiente di stoccaggio
- Temp. ambiente de almacenamiento

} **- 20 °C...+60 °C (- 4°F...+140°F)**

- **Humidité relative (sans condensation)**

- Humidity (without condensation)
- Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensierung)
- Umidità (senza condensazione)
- Humedad (sin condensación)

} **0 ... 85 %**

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

<ul style="list-style-type: none">- Protection (face avant)- Protection (front panel)- Schutzart (für die Frontseite)- Protezione (lato anteriore)- Protección (panel frontal)	}	IP 65, Nema type 4 (IEC 529 - NF C 20010) (UL Type 4x indoor)	
<ul style="list-style-type: none">- Protection (face arrière)- Protection (rear panel)- Schutzart (für die Rückseite)- Protezione (lato posteriore)- Protección (cara trasera)	}	IP 20	
<ul style="list-style-type: none">- Tenue aux décharges électrostatiques- E.S.D. withstand- Elektrostatische Verträglichkeit- Tenuta alle scariche elettrostatiche- Resistencia a descargas electroestáticas	}	IEC 1000 - 4 - 2 niveau 3 / level 3 / Grad 3 / livello 3 / nivel 3	
<ul style="list-style-type: none">- Perturbations électromagnétiques- Electromagnetic interference- Elektromagnetische Verträglichkeit- Perturbazioni elettromagnetiche- Perturbaciones electromagnéticas	}	IEC 1000 - 4 - 3 10 V / m	
<ul style="list-style-type: none">- Perturbations électriques- Electrical interference- Elektrische Verträglichkeit- Perturbazioni elettriche- Perturbaciones eléctricas	}	IEC 1000- 4 - 4 niveau 3 / level 3 / Grad 3 / livello 3 / nivel 3	
<ul style="list-style-type: none">- Chocs/ Shocks /Shockfestigkeit / Urti / Impactos	}	IEC 68- 2 - 27 impulsion 1/2 sinusoïdale 11 ms, 15 g dans les 3 axes/ 1/2 sinusoidal pulse on 3 axes, 15 g for 11ms/ 11 ms, 15 g halbsinusförmige Impulse in 3 Achsen / impulso 1/2 sinusoide 11 ms, nei 3 assi 15 g / impulso 1/2 sinusoidal 11 ms, 15 g en los 3 ejes.	
<ul style="list-style-type: none">- Vibrations/ Vibration /Vibrationsfestigkeit / Vibrazioni /Vibraciones	}	IEC 68 - 2 - 6 0,075 mm 10 Hz - 57 Hz 1 g 57 Hz - 150 Hz	DNU 2 Hz à 11,2 Hz +/- 2 mm 11,2 Hz à 150 Hz 1 g

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

XBT-F01 / XBT-F02

ETIQUETTES PREDECOUPEES (mise en place) / PRE-CUT LABELS (placement) / VORGESCHNITTENE ETIKETTEN (Einsetzen) / ETICHETTE PRONTE DA RITAGLIARE (inserimento) / ETIQUETAS RECORTADAS (colocación)

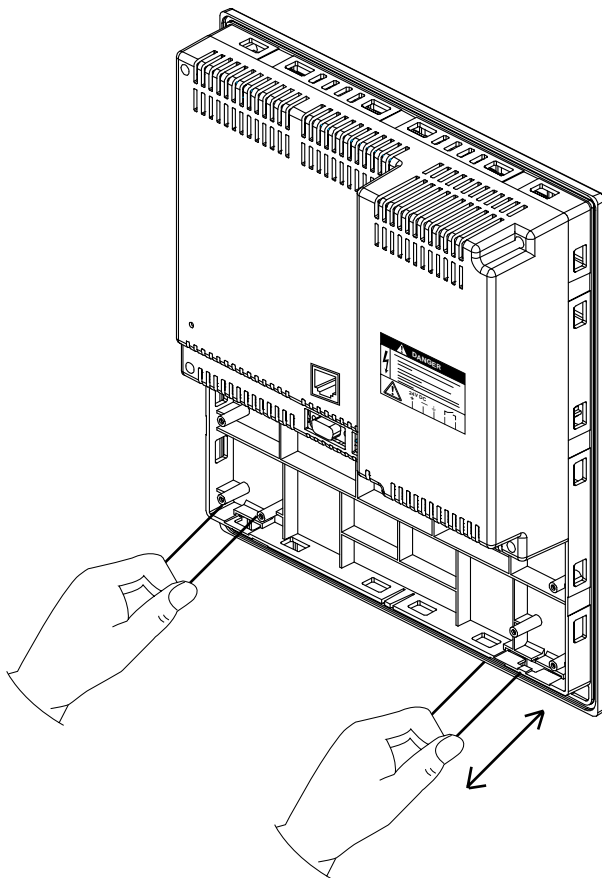


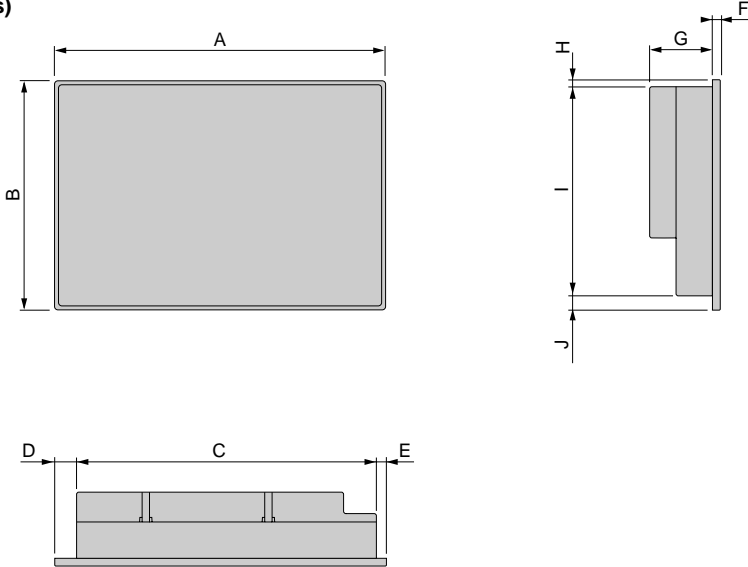
PLANCHE ETIQUETTES PREDECOUPEES / PRE-CUT LABELS / EINZUG FÜR VORGESCHNITTENE ETIKETTEN / INSERTO ETICHETTE PRONTE DA RITAGLIARE / PLACA DE ETIQUETAS RECORTADAS /

XBT-F01: Réf XBL Y F10 / Ref. XBL Y F10 / Rif. XBL Y F10 / Ref. XBL Y F10 /

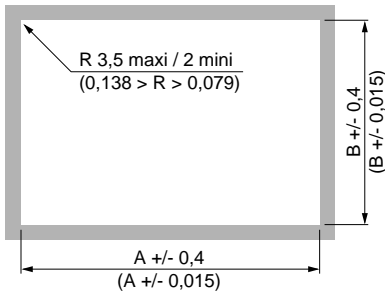
XBT-F02: Réf XBL Y F12 / Ref. XBL Y F12 / Rif. XBL Y F12 / Ref. XBL Y F12 /

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

ENCOMBREMENTS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONES
mm (inches)



DECOUPE DU PANNEAU / PANEL CUT-OUT / AUSSCHNITT FÜR TRÄGERPLATTE / APERTURA NEL PANNELLO / MECANIZADO DEL SOPORTE



	XBT-F01	XBT-F02	XBT-F032	XBT-F034	XBT-FC022310	XBT-FC044/084/064
A	209 (8,18)	285 (11,22)	186,2 (7,32)	284,9 (11,22)	186,2 (7,32)	284,9 (11,22)
B	243 (9,52)	309 (12,17)	136,2 (5,35)	210,9 (8,295)	136,2 (5,35)	210,9 (8,295)

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

ENCOMBREMENTS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONES
mm (inches)

	XBT-F01	XBT-F02	XBT-F032	XBT-F034	XBT-FC022310	XBT-FC044/084/064
A	220,3 (8,66)	296 (11,65)	197 (7,74)	296 (11,65)	197 (7,74)	296 (11,65)
B	265 (10,34)	332 (13,07)	147 (5,78)	222 (8,73)	147 (5,78)	222 (8,73)
C	208,3 (8,16)	284,3 (11,197)	185,5 (7,29)	284,3 (11,197)	185,5 (7,29)	284,3 (11,139)
D	6 (0,235)	5,85 (0,229)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)
E	6 (0,235)	5,85 (0,229)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)
F	7 (0,275)	7 (0,275)	7 (0,275)	7 (0,275)	11 (0,275)	11 (0,275)
G	81 (3,19)	84 (3,3)	85,6 (3,36)	84 (3,3)	85,6 (3,36)	84 (3,3)
H	6 (0,235)	5,85 (0,235)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)
I	242,3 (9,494)	308,3 (9,494)	135,5 (5,33)	210,3 (8,27)	135,5 (5,33)	210,3 (8,27)
J	16,7 (0,654)	17,85 (0,654)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)	5,75 (0,226)	5,85 (0,229)

MASSE / WEIGHT / GEWICHT / PESO / PESO

Kg (lbs)	1,8 (3,964)	2,7 (5,947)	1,6 (3,52)	2,4 (5,28)	1,6 (3,52)	2,4 (5,28)
-------------	----------------	----------------	---------------	---------------	---------------	---------------

**EPAISSEUR DU SUPPORT / THICKNESS OF MOUNTING SURFACE / DICKE DER TRÄGER-
PLATTE / SPESSORE DEL SUPPORTO/ ESPESOR DEL SOPORTE :**

1,6...6 mm
(0,06...0,236 inch)

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

MONTAGE / MOUNTING / EINBAUINWEISE / MONTAGGIO / MONTAJE

Les terminaux XBT-F032 / XBT-FC022 se fixent sur le panneau au moyen de 8 agrafes à ressort /
XBT-F032 / XBT-FC022 terminals are attached to the panel by means of 8 spring loaded clips /

Die Bedientableaus XBT-F032 / XBT-FC022 werden an der Trägerplatte mit Hilfe von 8 ederklemmen befestigt /

I terminali XBT-F032 / XBT-FC022 si fissano sul pannello mediante 8 chiusure elastiche /

Se fijan los terminales XBT-F032 / XBT-FC022 en el soporte con 8 pestillos de retención elásticos /

Les terminaux XBT-F01, XBT-F034 et XBT-FC04/08/06 se fixent sur le panneau au moyen de 10 agrafes à ressort /
XBT-F01, XBT-F034 and XBT-FC04/08/06 terminals are attached to the panel by means of 10 spring loaded clips /

Die Bedientableaus XBT-F01, XBT-F034 und XBT-FC04/08/06 werden an der Trägerplatte mit Hilfe von 10 Federklemmen befestigt /

I terminali XBT-F01, XBT-F034 e XBT-FC04/08/06 si fissano sul pannello mediante 10 chiusure elastiche /

Se fijan los terminales XBT-F01, XBT-F034 y XBT-FC04/08/06 en el soporte con 10 pestillos de retención elásticos /

Les terminaux XBT-F02 se fixent sur le panneau au moyen de 12 agrafes à ressort /

XBT-F02 terminals are attached to the panel by means of 12 spring loaded clips /

Die Bedientableaus XBT-F01 werden an der Trägerplatte mit Hilfe von 12 Federklemmen befestigt /

I terminali XBT-F01 si fissano sul pannello mediante 12 chiusure elastiche /

Se fijan los terminales XBT-F01 en el soporte con 12 pestillos de retención elásticos /



Attention au sens de montage des agrafes en fonction de l'épaisseur du support /

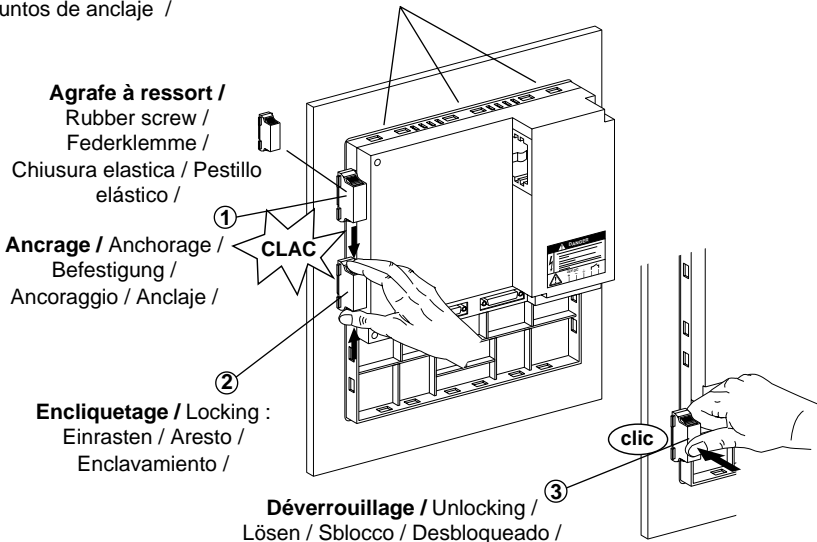
Note: the proper mounting orientation of the clip depends on the thickness of the mounting panel /

Achtung! Die Einsetzrichtung der Federklemmen hängt von der Dicke der Trägerplatte ab /

Attenzione al senso del montaggio delle chiusure in funzione dello spessore del supporto /

Cuidado: posición de los pestillos dependiendo del espesor del soporte /

points d'ancrage / anchoring points / Befestigungspunkte / punti di ancoraggio / puntos de anclaje /



Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

MONTAGE suite / MOUNTING / EINBAUHINWEISE / MONTAGGIO / MONTAJE

Position des agrafes à ressort en fonction de l'épaisseur du panneau /

Orientation of the spring loaded clips depend on panel thickness /

Die Lage der Federklappen hängt von der Dicke der Trägerplatte ab /

Posizione dei punti di ancoraggio della chiusura elastica in funzione dello spessore del pannello/

Posición de los puntos de enclaje de los pestillos elásticos dependiendo del espesor del soporte/

panneau $1,6 \leq e \leq 4$ mm ($0,06 \leq e \leq 0,16$ inch)

$1,6 \leq e \leq 4$ mm panel/ für Platte $1,6 \leq e \leq 4$ mm /

pannello $1,6 \leq e \leq 4$ mm/ soporte $1,6 \leq e \leq 4$ mm/

panneau $4 \leq e \leq 6$ mm ($0,16 \leq e \leq 0,24$ inch)

$4 \leq e \leq 6$ mm panel/ für Platte $4 \leq e \leq 6$ mm /

pannello $4 \leq e \leq 6$ mm / soporte $4 \leq e \leq 6$ mm



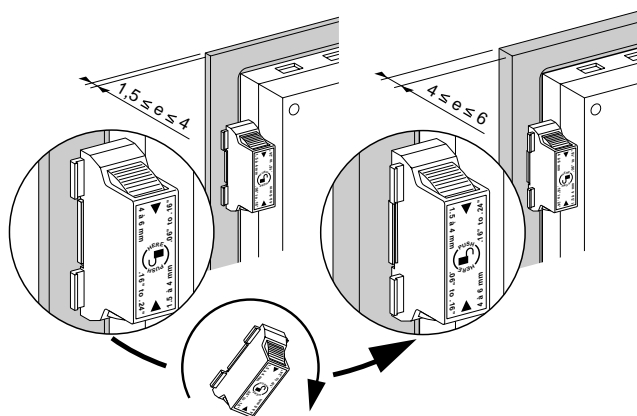
Pour garantir l'étanchéité, la surface du support doit être plane et rigide /

To ensure tightness, the panel surface must be flat and rigid /

Zur Gewährleistung der Dichtigkeit muß die Plattenfläche eben und starr sein /

Per garantire la tenuta, la superficie del supporto deve essere piana e rigida /

Para garantizar la estanqueidad, el panel del soporte debe ser plano y rígido /



Informations réservées à certaines législations locales.

Information reserved for local legislation.

Diese Informationen sind abhängig vonden Gesetzen des jeweiligen Landes.

Informazioni riservate a talune direttive locali.

Informaciones reservadas a la legislación del país.



CAUTION

SPRING LOADED MECHANISM

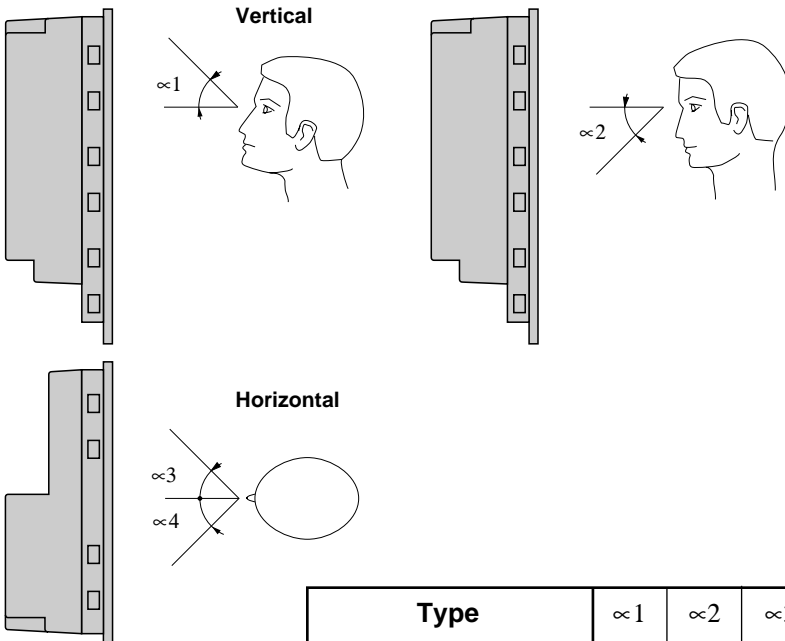
Do not release mechanism near face.

Failure to follow this instruction can result in injury

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

MONTAGE suite / MOUNTING / EINBAUHINWEISE / MONTAGGIO / MONTAJE

Angles de vue optimaux (en degrés) / Optimum viewing angle (in degrees) / Optimaler Blickwinkel (in Grad) / Angolo visivo ottimale (in gradi) / Inclinaciones óptimas de vista (en grados) /



Type	∞1	∞2	∞3	∞4
XBT-F01	20	20	30	30
XBT-F023	20	10	30	30
XBT-F0241/0243	30	20	45	45
XBT-F032	35	60	50	50
XBT-F0341/0343	30	20	45	45
XBT-FC2	35	60	50	50
XBT-FC0443	30	20	45	45
XBT-FC0643	30	20	45	45
XBT-FC0843	30	20	45	45
XBT-F0245/0246	80	80	80	80
XBT-F0345/0346	80	80	80	80
XBT-FC0445/0446	80	80	80	80
XBT-FC0645/0646	80	80	80	80
XBT-FC0845/0846	80	80	80	80

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

Pour utiliser une application développée pour les produits

**XBT-F 0231 / 0233 / 0241 / 0243 / 0341 / 0343 et XBT-FC 0443 / 0643 / 0843,
sur les produits**

**XBT-F 0235 / 0245 / 0246 / 0345 / 0346 et XBT-FC 0445 / 0446 / 0645 / 0646 / 0845 / 0846,
utiliser le logiciel XBT-L1000 V3.6 ou supérieur :**

- . importer l'application depuis l'ancien produit Magelis,
- . changer de référence du produit (Configuration / Type terminal...)
- . exporter l'application vers le nouveau produit Magelis.

To use an application software developed for products

XBT-F 0231 / 0233 / 0241 / 0243 / 0341 / 0343 et XBT-FC 0443 / 0643 / 0843
on products

XBT-F 0235 / 0245 / 0246 / 0345 / 0346 et XBT-FC 0445 / 0446 / 0645 / 0646 / 0845 / 0846,
use software XBT-L1000 V3.6 or higher:

- . import application from the former Magelis product,
- . change reference of product (Configuration / Terminal type...),
- . export application towards new Magelis product.

Für die Verwendung von einer Anwendung, die für die pzprodukten

XBT-F 0231 / 0233 / 0241 / 0243 / 0341 / 0343 et XBT-FC 0443 / 0643 / 0843
auf die Produkten

XBT-F 0235 / 0245 / 0246 / 0345 / 0346 et XBT-FC 0445 / 0446 / 0645 / 0646 / 0845 / 0846
entwickelt ist,

bitte die Software XBT-L1000 V3.6 oder eine höhere Version zu verwenden :

- . die Anwendung vom früheren MAGELIS-Produkt zu importieren;
- . der Produktshinweis (Konfiguration / Terminaltyp...) zu ändern ;
- . die Anwendung zum neuen MAGELIS-Produkt zu exportieren.

Per utilizzare un'applicazione sviluppata per i prodotti

XBT-F 0231 / 0233 / 0241 / 0243 / 0341 / 0343 et XBT-FC 0443 / 0643 / 0843,
sui prodotti

XBT-F 0235 / 0245 / 0246 / 0345 / 0346 et XBT-FC 0445 / 0446 / 0645 / 0646 / 0845 / 0846,
utilizzare il programma XBT-L1000 V3.6 o superiore :

- . importare l'applicazione dopo il vecchio prodotto Magelis,
- . cambiare il riferimento del prodotto (Configurazione / Tipo di terminale..)
- . esportare l'applicazione verso il nuovo prodotto Magelis

Para utilizar una aplicación desarrollada para los productos

XBT-F 0231 / 0233 / 0241 / 0243 / 0341 / 0343 et XBT-FC 0443 / 0643 / 0843
sobre los productos

XBT-F 0235 / 0245 / 0246 / 0345 / 0346 et XBT-FC 0445 / 0446 / 0645 / 0646 / 0845 / 0846
utilizar el software XBT-L1000 V3.6 o superior :

- . importar la aplicación desde el producto Magelis anterior,
- . cambiar la referencia del producto (Configuración / Tipo de terminal...),
- . exportar la aplicación hacia el nuevo producto Magelis.

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

MONTAGE DE LA CARTE MEMOIRE XBT-F01, XBT-F02, XBT-F034, XBT-FC 04, 08, 06 /
INSERTING THE MEMORY CARD XBT-F01, XBT-F02, XBT-F034, XBT-FC 04, 08, 06 /
EINSETZEN DER SPEICHERKARTE XBT-F01, XBT-F02, XBT-F034, XBT-FC 04, 08, 06 /
MONTAGGIO DELLA SCHEDA MEMORIA XBT-F01, XBT-F02, XBT-F034, XBT-FC 04, 08, 06 /
MONTAJE DE LA TARJETA DE MEMORIA XBT-F01, XBT-F02, XBT-F034, XBT-FC 04, 08, 06 /

La carte mémoire PCMCIA Type II se positionne dans l'emplacement 1 /

The memory card PCMCIA Type II is inserted in location 1 /

Die Speicherkarte PCMCIA Typ II wird auf den Steckplatz 1 gesteckt /

La scheda memoria PCMCIA tipo II si colloca nella posizione 1 /

La tarjeta de memoria PCMCIA de tipo II se coloca en el lugar 1 /

La carte communication PCMCIA Type III se positionne dans l'emplacement 2* /

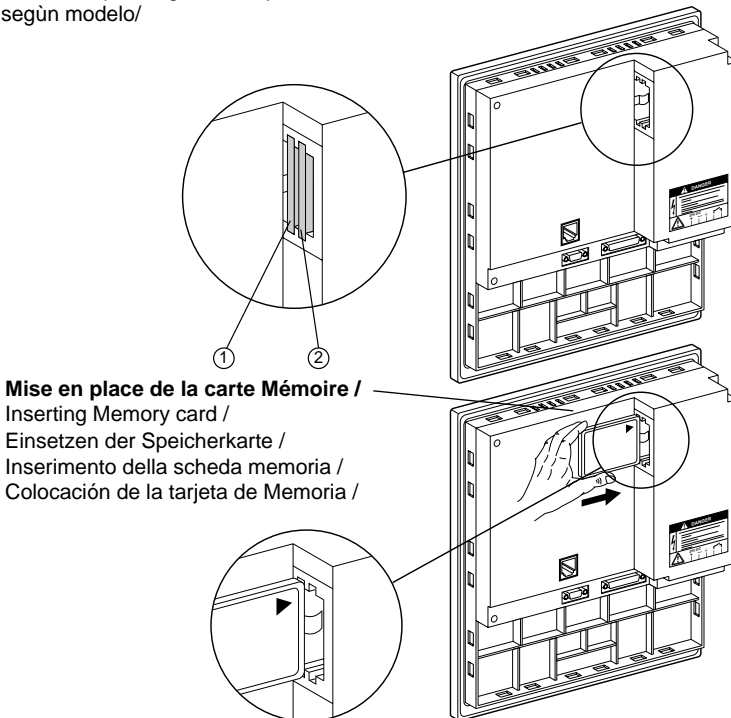
The communication card PCMCIA Type III is inserted in location 2* /

Die Kommunikationskarte PCMCIA Typ III wird auf den Steckplatz 2 gesteckt* /

La scheda comunicazione PCMCIA Tipo III si colloca nella posizione 2* /

La tarjeta de comunicación PCMCIA de tipo III se coloca en el lugar 2*

***Selon modèle /** depending on unit / je nach Modell / secondo modello / según modelo /



Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

MONTAGE DE LA CARTE MEMOIRE XBT-F032, XBT-FC02 /
INSERTING THE MEMORY CARD **XBT-F032, XBT-FC02 /**
EINSETZEN DER SPEICHERKARTE **XBT-F032, XBT-FC02 /**
MONTAGGIO DELLA SCHEDA MEMORIA **XBT-F032, XBT-FC02 /**
MONTAJE DE LA TARJETA DE MEMORIA **XBT-F032, XBT-FC02 /**

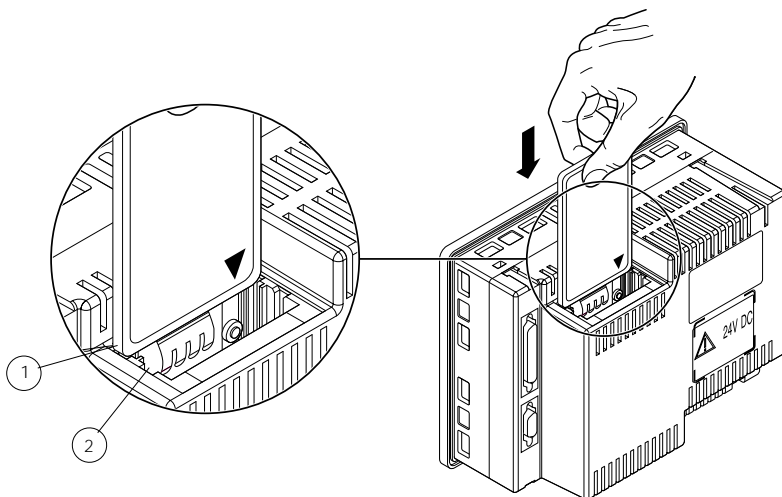
La carte mémoire PCMCIA Type II se positionne dans l'emplacement 1 /

The memory card PCMCIA Type II is inserted in location 1 /
Die Speicherkarte PCMCIA Typ II wird auf den Steckplatz 1 gesteckt /
La scheda memoria PCMCIA tipo II si colloca nella posizione 1 /
La tarjeta de memoria PCMCIA de tipo II se coloca en el lugar 1 /

La carte communication PCMCIA Type III se positionne dans l'emplacement 2* /

The communication card PCMCIA Type III is inserted in location 2* /
Die Kommunikationskarte PCMCIA Typ III wird auf den Steckplatz 2 gesteckt* /
La scheda comunicazione PCMCIA Tipo III si colloca nella posizione 2* /
La tarjeta de comunicación PCMCIA de tipo III se coloca en el lugar 2*

***Selon modèle** / depending on unit / je nach Modell / secondo modello / según modelo /

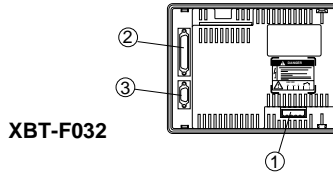
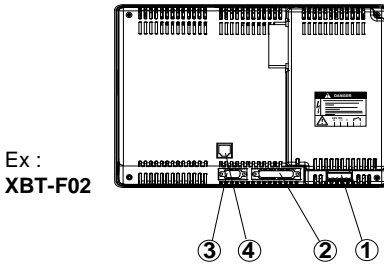


Mise en place de la carte Mémoire /

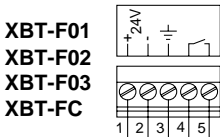
Inserting Memory card /
Einsetzen der Speicherkarte /
Inserimento della scheda memoria /
Colocación de la tarjeta de Memoria /

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

LIAISONS ELECTRIQUES / ELECTRICAL CONNECTIONS / VERBINDUNGSMÖGLICHKEITEN / COLLEGAMENTI / CONEXIONES ELÉCTRICAS



- ① - ALIMENTATION ET SORTIE RELAIS**
POWER SUPPLY AND RELAY OUTPUT
STROMVERSORGUNG UND RELAISAUSSANG
ALIMENTAZIONE E USCITA RELE
ALIMENTACIÓN Y SALIDA RELÉ



La terre du produit doit toujours être reliée à celle de son alimentation/The ground of the product should always be connected to the ground of the power supply/Den Erdleiter des Geräts immer mit dem Leiter der Spannungsversorgung verbinden/La terra del prodotto deve sempre essere collegata a quella della sua alimentazione/La tierra del producto debe estar siempre conectada a la de su alimentación/.

- **Tension nominale / Nominal voltage / Nennspannung / Tensione nominale / Tensión nominal: 24 V DC**

- **Limites de tension (ondulation comprise) / Voltage limits (including ripple) / Spannungsschwankung (einschl. Restwelligkeit) / Limiti di tensione (ondulazione compresa) / Limites de tensión (ondulación incluida): 18... 30 V**

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

• **CONSUMMATION** / POWER CONSUMPTION / LEISTUNGS-AUFNAHME / CONSUMO / CONSUMO:

XBT-F01/ F02/ F03 / FC: 20 W (24 V / 0.8 A) typique / 35 W (24 V / 1.5 A) maxi.

• **Courant d'appel à la mise sous tension (dimensionnement des protections externes**

Inrush current (for external protection devices)

Rufstrom beim Einschalten (Nennbetrieb der externen Schutzbeschaltungen)

Corrente di punta alla messa in tensione (dimensionamento delle protezioni esterne)

Corriente de llamada a la puesta en tensión (para dimensionar protecciones externas) :

I crête / I peak/ I Spitze / I picco / I cresta: **108 A (pour impédance de ligne nulle)**(for line impedance) / (Wellenwiderstand der Leitung=0) / (Impedenza di linea 0) / (para impedancia de línea 0)/

I²t = 1,2 A²s (dimensionnement fusible de ligne) / (for line fuse rating) / (Nennbetrieb Leitungssicherung) / (Dimensionamento fusibile linea) / (para dimensionar fusible de línea) /

I. t = 11 mC (11 A.s) (dimensionnement du disjoncteur de ligne) / (for line circuit breaker rating) / (Nennbetrieb Leitungstrennschalter) / (Dimensionamento interruttore linea) / (para dimensionar disyuntor de línea) /

• **(4.5) SORTIE RELAIS** / RELAY OUTPUT / RELAIS-AUSGANG / USCITA RELE' / RELÉ DE SALIDA / :

Mini : Limites d'utilisation / Usage limits / Wertebereich/ Limiti d'impiego / Límites de utilización /:

1.0 mA / 5V AC/DC

Maxi: Charge résistive / Resistive load / ohmsche Belastung/ Carico resistivo / Carga resistiva **1A / 24V DC - 220 V AC**

Maxi: Charge inductive / Inductive load/ induktive Belastung/ Carico induttivo / Carga inductiva **0,5 A / 24V DC - 220 V AC**

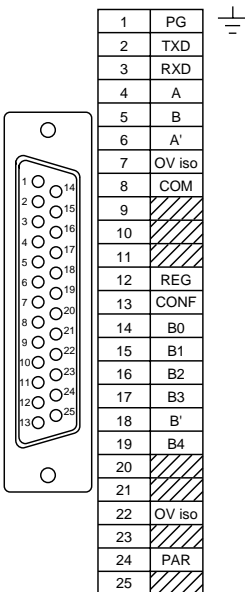
Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F



CONNECTER LES LIAISONS SERIES DU TERMINAL HORS-TENSION /
TURN THE POWER OFF BEFORE CONNECTING THE SERIAL LINK
CONNECTOR / ANSCHLUSSAN DIE SERIELLE SCHNITTSTELLE NUR BEI
ABGESCHALTETEM GERÄT VORNEHMEN / NON INSERIRE LA
CONNESSIONE SERIALE DEL TERMINALE SOTTO TENSIONE /
CONECTAR EL ENLACE SERIE DEL TERMINAL SIN TENSIÓN. /

② - LIAISON SERIE

SERIAL COMMUNICATION
 SERIELLE SCHNITTSTELLE
 COMUNICAZIONE SERIALE
 UNIÓN SERIE



TERRE DE PROTECTION / PROTECTIVE GROUND /
GERÄTEMASSE / MASSA MECCANICA /
TIERRA DE PROTECCIÓN /

RS 232 C / V24

2 - TXD : **émission** / transmission / Senden / emissione / emisión /
 3 - RXD - **réception** / reception / Empfangen / ricezione / recepción /
 7 - OV iso : **commun** / common / Gemeinsamer / comune / común /

RS 422 / 485

4 - A } **émission** / transmission / Senden / emissione / emisión /
 5 - B }
 6 - A' } **réception** / reception / Empfangen / ricezione / recepción /
 18 - B' }
 22 - OV iso : **commun** / common / Gemeinsamer / comune / común /

ADRESSAGE MULTIPOINT / MULTIPOINT ADDRESS /
MULTIPUNKTBETRIEB / IND. MULTIPUNTO / DIR. MULTIPUNTO

8 - COM (OV) **commun** / common / Gemeinsamer / comune / común /
 14 - B0 } **code adresse** / address code / Adreßcode / indirizzo /
 15 - B1 }
 16 - B2 }
 17 - B3 }
 19 - B4 }
 24 - PAR: **parité** / parity / Parität / parità / paridad /

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

Les XBT-F Magelis se connectent aux automates Schneider et à ceux des principaux offreurs du marché. Pour les références des câbles et leurs connectiques, reportez vous aux IS protocoles /

The XBT-F Magelis can be connected to Schneider PLCs and those of other main suppliers. For the references of the cables and their connections, please refer to the IS protocols./

Die XBT-F Magelis passen zu den SPS der Marke Schneider und der meisten marktgängigen SPS. Zur Verdrahtung siehe IS-Protokoll. /

Gli XBT-F Magelis si collegano agli automi Schneider ed a quelli dei principali offerenti del mercato. Per i riferimenti dei cavi di collegamento, vedere i protocolli IS. /

Los XBT-F Magelis se conectan a autómatas Schneider y a los de los principales proveedores del mercado. Para las referencias de cables de conexión, véase las IS protocolos./



- CONNECTER LA LIAISON SERIE DU TERMINAL HORS-TENSION

TURN THE POWER OFF BEFORE CONNECTING THE SERIAL LINK CONNECTOR/ ANSCHLUSS AN DIE SERIELLE SCHNITTSTELLE NUR BEI ABGESCHALTETEM GERÄT VORNEHMEN / NON INSERIRE LA CONNESSIONE SERIALE DEL TERMINALE SOTTO TENSIONE / CONECTAR EL ENLACE SERIE DEL TERMINAL SIN TENSIÓN.

- NE RACCORDER QU'UN TYPE DE LIAISON SERIE A LA FOIS

CONNECT ONLY ONE TYPE OF SERIAL COMMUNICATION AT A TIME / JEWEILS IMMER NUR EINE SERIELLE SCHNITTSTELLE BELEGEN / NON UTILIZZARE PIU' DI UN TIPO DI COLLEGAMENTO CONTEMPORANEAMENTE / NO CONECTAR MÁS QUE UN TIPO DE ENLACE SERIE A LA VEZ

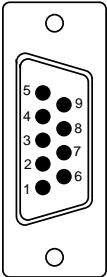
- VISSER LES DEUX VERROUS DU CONNECTEUR

TIGHTEN JACK SCREWS / DEN SCHNITTSTELLENSTECKER MIT BEIDEN SCHRAUBEN BEFESTIGEN / AVVITARE LE DUE VITI DEL CONNETTORE / ATORNILLAR LOS DOS PESTILLOS DEL CONECTOR /

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

③ - LIAISON SERIE CONFIGURATION ET IMPRIMANTE (RS 232 C) /

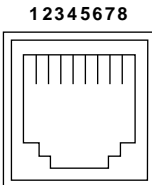
- SERIAL COMMUNICATION AND PRINTER CONNECTOR (RS232C) /
- SERIELLE KONFIGURATIONS- UND DRUCKERSCHNITTSTELLE (RS232C) /
- SERIALE CONFIGURAZIONE STAMPANTE (RS232C) /
- UNIÓN SERIE CONFIGURACIÓN E IMPRESORA (RS232C) /



1	DCD	Réservée / Reserved / Reserve / Riservato / Reservado
2	RXD	Réservée / Reserved / Reserve / Riservato / Reservado
3	TXD	Emission RS 232 C / RS 232 C transmission / Senden RS 232 C / Emissione RS 232 C / Emisión RS 232 C
4	DTR	XBT sous-tension / Power up XBT / XBT betriebsbereit / XBT in tensione / XBT en tensión
5	COM (OV)	Commun RS 232 C / Common RS 232 C / Gemeinsamer RS 232 C / Comune RS 232 C / Común RS 232 C
6	DSR	Imprimante prête / Printer ready / Drucker betriebsbereit / Stampante pronta / Impresora lista
7	RTS	Demande pour émettre / Request to send / Sendeanforderung XBT / Richiesta emissione XBT / Petición de emisión
8	CTS	Imprimante prête à recevoir / Printer ready / Drucker empfangsbereit / Stampante pronta a ricevere / Impresora lista para recibir
9	RI	Réservée / Reserved / Reserve / Riservato / Reservado

④ - LIAISON RJ 45 / (Pour les produits XBT●●●6●●) /

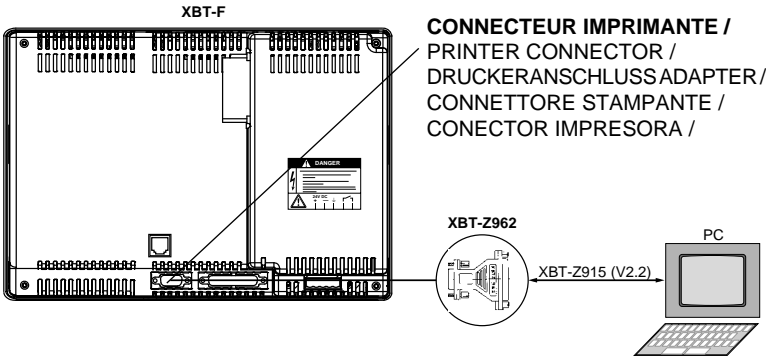
- RJ 45 COMMUNICATION (For products XBT●●●6●●) /
- RJ 45 SCHNITTSTELLE (Für die produkten ●●●6●●) /
- COMUNICAZIONE RJ45 (Per i prodotti ●●●6●●) /
- UNIÓN RJ45 (Para los productos ●●●6●●) /



1	TX +
2	TX-
3	RX+
6	RX-
4	Reserved
5	Reserved
7	Reserved
8	Reserved

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

CONFIGURATION ET TRANSFERT APPLICATION (par liaison série imprimante) /
CONFIGURATION AND APPLICATION TRANSFER (serial printer connector) /
KONFIGURATION UND APPLIKATIONSÜBERTRAGUNG (über serielle Druckerschnittstelle) /
CONFIGURAZIONE E TRASFERIMENTO APPLICAZIONE (tramite collegamento seriale stampante) /
CONFIGURACIÓN Y TRANSFERENCIA DE APLICACIÓN (por unión serie impresora) /



CONNECTEUR IMPRIMANTE /
PRINTER CONNECTOR /
DRUCKERANSCHLUSS ADAPTER /
CONNETTORE STAMPANTE /
CONECTOR IMPRESORA /

Câble / Cable / Kabel / Cavo / Cavo: XBT-Z915 (V2.2)

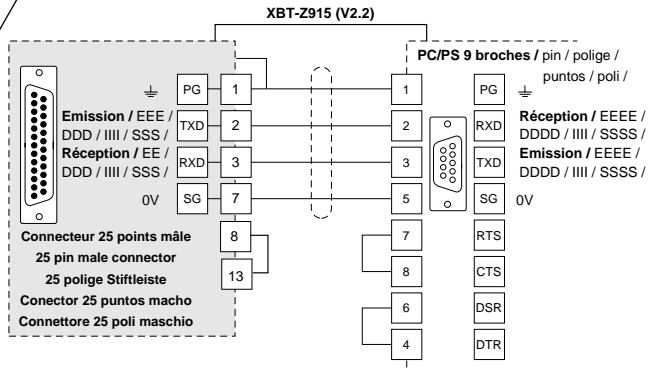
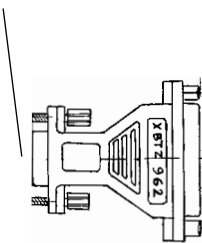
Adaptateur / Adaptor / Adapter / Adattatore / Adaptador / : XBT-Z962

Côté / Side / Seite / Lato / Lado /
XBT-F

Côté / Side / Seite / Lato / Lado /
PC

9 pts femelle /
 9 pin female /
 9-poliger Buchsenstecker
 9 poli femmina /
 9 puntos hembra /

25 pts femelle /
 25 pin female /
 25-poliger Buchsenstecker /
 25 poli femmina /
 25 puntos hembra /



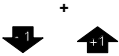
Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

REGLAGE CONTRASTE ET LUMINOSITE / CONTRAST AND BRIGHTNESS ADJUSTMENT / EINSTELLUNG VON HELLIGKEIT UND KONTRAST / REGOLAZIONE CONTRASTO E LUMINOSITÀ / REGLAJE DEL CONTRASTE Y LUMINOSIDAD

XBT-F01 & XBT-F023



Réglage contraste (écran TFT): appuyer sur la touche de réglage et tout en maintenant cette touche, utiliser les touches "flèches" haute et basses pour effectuer le réglage /

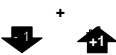


Contrast adjustment (TFT Screen) : press the adjustment key and while holding it depressed, use the up and down "arrow" keys for adjustment /
Kontrasteinstellung (TFT Display) : Drücken Sie auf die entsprechende Regeltaste und halten Sie sie gedrückt, während Sie mit den Pfeiltasten die Einstellung vornehmen /

Regolazione contrasto (Display TFT) : premere il tasto di regolazione e, mantenendolo premuto, usare i tasti con la freccia verso l'alto e verso il basso per regolare il contrasto /

Reglaje del contraste (Pantalla TFT) : pulse la tecla de ajuste y, mientras la pulsa, ajuste el contraste utilizando las teclas flechas arriba y abajo. /

SHIFT



Réglage luminosité : appuyer sur la touche SHIFT et sur la touche de réglage et tout en maintenant ces deux touches, utiliser les touches "flèches" haute et basse pour effectuer ce réglage /

Brightness adjustment: press the SHIFT key and the adjustment key and while holding both keys depressed, use the up and down "arrow" keys for adjustment /
Helligkeitseinstellung: Drücken Sie auf die SHIFT-Taste und die entsprechende Regeltaste und halten Sie beide Tasten gedrückt, während Sie mit den Pfeiltasten die Einstellung vornehmen /

Regolazione luminosità: premere il tasto SHIFT e il tasto di regolazione, mantenere i tasti premuti, usare i tasti con la freccia verso l'alto e verso il basso per regolare il contrasto /

Ajuste de la luminosidad: pulse la tecla SHIFT y la tecla de ajuste y, mientras las mantiene pulsadas, ajuste utilizando las teclas flechas arriba y abajo /

Telemecanique - Terminaux Magelis XBT-F

REGLAGE LUMINOSITE / BRIGHTNESS ADJUSTMENT / EINSTELLEN DER HELLIGKEIT /
REGOLAZIONE LUMINOSITÀ / AJUSTE DE LUMINOSIDAD

XBT-F03 & XBT-FC



Appuyer sur la zone tactile de service / Press on the service touch key pad / Touchscreen-Schaltfläche berühren / Premere la zona tattile di servizio / Pulsar en la zona táctil de servicio.



Sur le menu déroulant appuyer sur la zone système / In the pull-down menu, press on the system key pad / Auf dem Abrollmenü auf die Schaltfläche System drücken / Sul menù scorrevole, premere la zona sistema / En el menù emergente pulsar en la zona sistema.



Dans la page système choisir le menu paramètres du terminal / On the system page, select the terminal parameters menu / Auf der Bildschirmseite System das Menü «Parameter des Terminals» anwählen / Nella pagina sistema, scegliere il menù parametri del terminale / En la página sistema elegir el menù de parámetros del terminal.



En utilisant ces 2 zones tactiles effectuer vos réglages.

Make the adjustment required using these 2 key pads /
Einstellungen mit diesen beiden Schaltflächen vornehmen /
Utilizzando queste 2 zone tattili, effettuare le vostre regolazioni /
Utilizando estas 2 zonas táctiles, efectuar los ajustes.

NETTOYAGE DE LA DALLE TACTILE OU ENTRETIEN DE LA VITRE, CLEANING THE TOUCH PAD OR WINDOW MAINTENANCE, REINIGEN DER TOUCHSCREEN-FLÄCHE ODER REINIGUNG DER SCHEIBE, PULITURA DELLA PIASTRA TATTILE O MANUTENZIONE DEL VETRO, LIMPIEZA DE LA PLACA TACTIL O LIMPIEZA DEL VIDRIO :



A partir de la page système, l'appui sur cette icône verrouille la dalle pour le nettoyage. On the system page, press this icon to lock the touch pad for cleaning. Auf der System-Bildschirmseite auf diese Schaltfläche drücken, um die Touchscreen-Fläche zu verriegeln. A partire dalla pagina sistema, la pressione di quest'icona blocca la piastra per la pulitura. A partir de la página sistema, al pulsar en este icono se bloquea la placa táctil para la limpieza.

Pour nettoyer la dalle tactile appliquer un chiffon doux imprégné de Methanol. Clean the touch pad with a soft cloth moistened with methanol. Zum Reinigen der Touchscreen-Fläche mit Methanol getränkten weichen Lappen verwenden. Per pulire la piastra tattile, applicare uno straccio morbido imbevuto di metanolo. Para limpiar la placa táctil, aplicar un trapo suave impregnado con Methanol.



Pour le déverrouillage il faut appuyer simultanément, sur les 2 icônes de verrous. To release the touch pad, press both locking icons at the same time. Zum Entriegeln gleichzeitig auf die beiden Verriegelungsschaltflächen drücken. Per lo sbloccaggio, occorre premere simultaneamente le 2 icone di chiavistelli. Para desbloquear hay que pulsar simultáneamente en los 2 iconos de pestillos.

NOTES / NOTES / NOTIZEN / COMMENTO / OBSERVACIONES

NOTES / NOTES / NOTIZEN / COMMENTO / OBSERVACIONES
